

Государственное образовательное учреждение
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет
Кафедра романо-германской филологии



УТВЕРЖДАЮ

Декан филологического факультета

Е.В. Корноголуб
(подпись, расшифровка подписи)

“ 16 ” сентября 2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

по дисциплине

Б1.0.08.02 УСТНЫЙ ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС
ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

на 2024/2025 учебный год

Специальность

7.45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация

Специальный перевод

Квалификация

Лингвист-переводчик

Форма обучения

очная

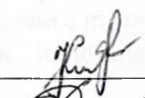
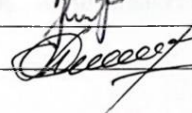
2022 ГОД НАБОРА

Рабочая программа дисциплины «Устный практический курс второго иностранного (французского) языка» разработана в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта ВО по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» специализации «Специальный перевод».

Составители рабочей программы:

Доцент, к.ф.н.

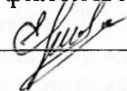
Ст. преп.

 И.Л. Бузук
 М.В. Фокша

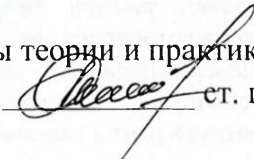
Рабочая программа утверждена на заседании кафедры романо-германской филологии

« 3 » сентября 2024г. Протокол № 1

Зав. кафедры романо-германской филологии

« 3 » 09 2024г.  доцент, к.п.н. О.В. Еремеева

И.о. зав. выпускающей кафедры теории и практики перевода

« 04 » 09 2024г.  ст. преп. М.В. Фокша

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целью преподавания дисциплины «Устный практический курс второго иностранного (французского) языка» является всесторонняя подготовка специалиста переводческой специальности, развитие его профессионально-коммуникативной компетенции через овладение средствами устного общения на французском языке в различных ситуациях.

Задачами освоения дисциплины являются:

- активизация и совершенствование навыков устной речи, чтения, а также аудирования;
- формирование у студентов коммуникативной компетенции, которая предусматривает способность воспринимать и порождать иноязычную речь и осуществлять свое языковое и речевое поведение в соответствии с ними;
- изучение лексических единиц и идиоматических выражений в рамках предложенных курсом тем;
- развитие умений и навыков эффективного общения в различных коммуникативных ситуациях;
- повышение речевой культуры студентов.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Устный практический курс второго иностранного (французского) языка» относится к базовой части блока Б1 и входит в раздел «Б1.О.08.02» основной образовательной программы в соответствии с ФГОС 3+ ВО по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» специализации «Специальный перевод». Она непосредственно связана с дисциплиной профессионального цикла «Вводный курс второго иностранного языка» и опирается на освоенные при ее изучении знания и умения. Также дисциплина взаимосвязана с дисциплинами «Письменный практический курс второго иностранного языка» и «Основы теории второго иностранного языка», поскольку предполагает актуализацию материала указанных курсов.

В течение всего курса студент изучает лексико-грамматический материал, необходимый для общения в наиболее распространенных повседневных ситуациях. Выполняет фонетические упражнения, совершенствующие звуковую культуру речи: специфику артикуляции звуков, интонации. Совершенствует культуру устной речи (монологической, диалогической) в основных коммуникативных ситуациях официального и неофициального общения, а также чтение аутентичных текстов: ознакомительное, просмотровое, изучающее, поисковое, критическое. Знакомится с лингвокультуроведческой информацией в сопоставительном аспекте.

3. Требования к результатам обучения по дисциплине:

Изучение дисциплины направлено на формирование компетенций, приведенных в таблице ниже

Категория (группа) компетенций	Код и наименование	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Обязательные профессиональные компетенции и индикаторы их достижения		
	ПК-3. Способен составить локальный тематический словарь	ИД-1 ПК-3 Знает основную лексику и речевые формулы
		ИД-2 ПК-3 Умеет пользоваться научной и справочной литературой

		ИД-3 ПК-3 Умеет составлять индивидуальные глоссарии к изучаемым текстам ИД-3 ПК-3 Знает весь изученный лексический материал ИД-4 ПК-3 Владеет методологией работы со словарем ИД-5 ПК-3 Владеет навыками самостоятельного пополнения словарного запаса
	ПК-14. Способен сохранять коммуникативную цель и стилистический регистр исходного сообщения	ИД-1 ПК-14 Знает правила построения различных видов предложений на первом иностранном языке ИД-2 ПК-14 Владеет основными правилами грамматики первого иностранного языка и умением применять их при построении высказывания ИД-3 ПК-14 Владеет базовым лексическим минимумом по школьной программе
	ПК-16. Способен концентрироваться и удерживать внимание	ИД-1 ПК-16 Умеет составлять монологические высказывания по изученным в рамках школьной программы темам ИД-2 ПК-16 Умеет воспринимать устную речь на слух

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости в з.е./часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:

Семестр	Трудоемкость, з.е./часы	Количество часов					Форма контроля
		В том числе					
		Аудиторных				Самостоятельная работа (СР)	
		Всего	Лекций (Л)	Практических Занятий (ПЗ)	Лабораторных Занятий (ЛЗ)		
5	3/108	54	–	–	54	54	зачет с оценкой
6	4/144	50	–	–	50	58	экзамен +36
Итого:	7/ 252	104	–	–	104	112	36

4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины

№ раздела	Наименование разделов	Всего	Аудиторная работа			СР
			Л	ПЗ	ЛЗ	
1	L'étude des langues étrangères	10	–	–	4	6
2	Présentations. La famille	18	–	–	10	8
3	Les professions	10	–	–	4	6

4	Loisirs	16	—	—	8	8
5	Hôtels et camping. Intérieurs	12	—	—	6	6
6	Ville et campagne. Toutes directions	12	—	—	6	6
7	Louer une gîte. La chambre d'hôte	12	—	—	6	6
8	Acheter une maison	14	—	—	6	8
9	Forme et santé. A la pharmacie	10	—	—	4	6
10	Aventures sportives. Football	12	—	—	6	6
11	La vie des jeunes en France	12	—	—	6	6
12	Bon appétit. Vin et fromage	14	—	—	6	8
13	La beauté. L'apparence	16	—	—	8	8
14	Les qualités physiques et morales	12	—	—	6	6
15	Vacances. Mes dernières vacances	12	—	—	6	6
16	Les fleurs. Les fêtes	12	—	—	6	6
17	Météo. Le temps, la météo	12	—	—	6	6
Итого: 252 (216 + 36 экзамен)		216	—	—	104	112

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

Лабораторные занятия 5 семестр

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема лабораторного занятия	Учебно-наглядные пособия
L'étude des langues étrangères				
1	1	2	La francophonie. L'ambition de sa coopération. Le français comme langue officielle.	разд. материал
2	1	2	Parler une bonne langue étrangère.	разд. материал
Итого часов по разделу		4		
Présentations. La famille				
3	2	2	Ma biographie.	учебник
4	2	2	L'arbre généalogique. Ma famille.	разд. материал
5	2	2	L'évolution de la famille. L'éducation idéale.	разд. материал
6	2	2	Le modèle de ma future famille.	разд. материал
7	2	2	Le mode de vie d'une famille française.	учебник
Итого часов по разделу		10		
Les professions				
8	3	2	Les professions. Le choix du métier. Ma future profession.	учебник
9	3	2	Les qualités professionnelles de l'interprète.	разд. материал
Итого часов по разделу		4		
Loisirs				
10	4	2	Les différents types de loisirs.	разд. материал
11	4	2	Loisirs. Compréhension orale.	разд. материал
12	4	2	Les nouvelles tendances en loisirs.	учебник
13	4	2	Souvenirs d'étudiant.	разд. материал
Итого часов по разделу		8		
Hôtels et camping. Intérieurs				

14	5	2	Réservation de la chambre dans un hôtel	Учебник
15	5	2	Parc hôtelier: modernisation et nouveaux besoins	разд. материал
16	5	2	Intérieurs	разд. материал
Итого часов по разделу		6		
Ville et campagne. Toutes directions				
17	6	2	Allons à la campagne	разд. материал
18	6	2	Ville et campagne, la différence de mode de vie	Учебник
19	6	2	En toute vitesse. Toutes directions	разд. материал
Итого часов по разделу		6		
Louer une gîte. La chambre d'hôte				
20	7	2	Louer un gîte. Compréhension orale	разд. материал
21	7	2	La chambre d'hôte. Expression écrite	разд. материал
22	7	2	Les situations orales à développer	разд. материал
Итого часов по разделу		6		
Acheter une maison				
23	8	2	Intérieur de la maison	разд. материал
24	8	2	Réparations capitales	разд. материал
25	8	2	La maison de mes rêves	разд. материал
Итого часов по разделу		6		
Forme et santé. A la pharmacie				
26	9	2	La vie saine. Les maladies	Учебник
27	9	2	Chez le médecin	разд. материал
Итого часов по разделу		4		
Итого:		54		

Лабораторные занятия 6 семестр

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема лабораторного занятия	Учебно-наглядные пособия
Aventures sportives. Football				
1	10	2	La France sportive. Les sportifs, nouveaux héros	разд. материал
2	10	2	Les villes d'accueil des jeux olympiques	разд. материал
3	10	2	Jeux paralympiques	разд. материал
Итого часов по разделу		6		
La vie des jeunes en France				
4	11	2	Les problèmes de la jeunesse	разд. материал
5	11	2	Les jeunes et la mode.	разд. материал
6	11	2	Les jeunes face à l'alcool et au tabac	разд. материал
Итого часов по разделу		6		

Bon appétit. Vin et fromage				
7	12	2	La France gourmande. Les repas principaux	разд. материал
8	12	2	Une culture culinaire	разд. материал
9	12	2	Les traditions gastronomiques français et russes	разд. материал
Итого часов по разделу		6		
La beauté. L'apparence				
10	13	2	La beauté	разд. материал
11	13	2	L'apparence	разд. материал
12	13	2	Les salons de beauté, les salons de coiffure	разд. материал
13	13	2	La chirurgie esthétique	разд. материал
Итого часов по разделу		8		
Les qualités physiques et morales				
14	14	2	Les qualités physiques	разд. материал
15	14	2	Les qualités morales	разд. материал
16	14	2	L'apparence de mon ami(e)	разд. материал
Итого часов по разделу		6		
Vacances				
17	15	2	L'histoire des congés payés en France	разд. материал
18	15	2	Les destinations préférées des Français	разд. материал
19	15	2	La France et ses monuments	разд. материал
Итого часов по разделу		6		
Les fleurs. Les fêtes				
20	16	2	Les fêtes en France et en Pridnestrovie	Учебник
21	16	2	La commémoration qui évolue	разд. материал
22	16	2	Les fleurs comme un cadeau.	разд. материал
Итого часов по разделу		6		
Météo				
23	17	2	Le réchauffement sur notre planète	разд. материал
24	17	2	Protéger la planète	Учебник
25	17	2	Les gestes écolos	разд. материал
Итого часов по разделу		6		
Итого:		50		

Самостоятельная работа обучающегося 5 семестр

Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид СРС	Трудоемкость (в часах)
Les langues françaises			
Раздел 1	1	Работа с диалогами	4
	2	Выполнение тренировочных заданий	2
Итого часов по разделу			6
Présentations. La famille			
Раздел 2	3	Работа с диалогами	3
	4	Составление словаря по теме	1
	5	Выполнение тренировочных заданий	4
Итого часов по разделу			8
Les professions			
Раздел 3	6	Работа с диалогами	4

	7	Выполнение тренировочных заданий	2
Итого часов по разделу			6
Loisir			
Раздел 4	8	Работа с диалогами	4
	9	Выполнение тренировочных заданий	4
Итого часов по разделу			8
Hôtels et camping. Intérieurs			
Раздел 5	10	Работа с диалогами	4
	11	Выполнение тренировочных заданий	2
Итого часов по разделу			6
Ville et campagne. Toutes directions			
Раздел 6	12	Работа с диалогами	4
	13	Составление словаря по теме	2
Итого часов по разделу			6
Louer une gîte. La chambre d'hôte			
Раздел 7	14	Работа с диалогами	4
	15	Выполнение тренировочных заданий	2
Итого часов по разделу			6
Acheter une maison			
Раздел 8	16	Работа с диалогами	4
	17	Выполнение тренировочных заданий	3
	18	Составление словаря по теме	1
Итого часов по разделу			8
Forme et santé. A la pharmacie			
Раздел 9	19	Работа с диалогами	4
	20	Выполнение тренировочных заданий	2
Итого часов по разделу			6
Итого часов за семестр			54

Самостоятельная работа обучающегося 6 семестр

Aventures sportives. Football			
Раздел 10	21	Работа с диалогами	4
	22	Выполнение тренировочных заданий	2
Итого часов по разделу			6
La vie des jeunes en France			
Раздел 11	23	Работа с диалогами	2
	24	Составление словаря по теме	2
	25	Выполнение тренировочных заданий	2
Итого часов по разделу			6
Bon appétit. Vin et fromage			
Раздел 12	26	Работа с диалогами	2
	27	Выполнение тренировочных заданий	2
	28	Составление словаря по теме	2
	29	Написание сочинения	2
Итого часов по разделу			8
La beauté. L'apparence			
Раздел 13	30	Работа с диалогами	2

	31	Выполнение тренировочных заданий	2
	32	Составление словаря по теме	2
	33	Подготовка презентации	2
Итого часов по разделу			8
Les qualités physiques et morales			
Раздел 14	34	Работа с диалогами	2
	35	Выполнение тренировочных заданий	2
	36	Подготовка презентации	2
Итого часов по разделу			6
Vacances			
Раздел 15	37	Работа с диалогами	2
	38	Составление словаря по теме	2
	39	Выполнение тренировочных заданий	2
Итого часов по разделу			6
Les fleurs. Les fêtes			
Раздел 16	40	Работа с диалогами	2
	41	Составление словаря по теме	1
	42	Выполнение тренировочных заданий	3
Итого часов по разделу			6
Météo. Le temps, la météo			
Раздел 17	43	Работа с диалогами	3
	44	Составление словаря по теме	1
	45	Выполнение тренировочных заданий	2
Итого часов по разделу			6
Итого часов за семестр			58

5. Примерная тематика курсовых проектов (работ) – не предусмотрено

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Обеспеченность обучающихся учебниками, учебными пособиями

№ п/п	Наименование учебника, учебного пособия	Автор	Год издания	Ко-во экземпляров	Электронная версия	Место размещения электронной версии
Основная литература						
1	Французская грамматика: условное и сослагательное наклонения: практикум	И.Л. Бузук, Л.Г. Ключникова	2023	-	+	moodle
2	Французская грамматика: изъявительное и повелительное наклонения: практикум	И.Л. Бузук, Л.Г. Ключникова	2024	-	+	moodle
3	Интернет-ресурсы в преподавании французского языка: учебно-	В.Н. Абабий, Н.М. Дубленко	2024	-	+	moodle

	теоретическое пособие					
4	Видеоресурсы в преподавании французского языка: учебно-практическое пособие по французскому языку	В.Н. Абабий, Н.М. Дубленко	2024	-	+	moodle
5	Франция, как она есть / Учебное пособие на французском языке с диском DVD	Глухова Ю.Н.	2020	2	-	-
Дополнительная литература						
6	Практикум по французскому языку. Сборник по устной речи для начинающих	Иванченко А.И.	2017	2	-	--
7	Французский язык для филологов. Manuel de français: учебник для академ. бакалавриата	Ушакова Т.М.	2014	1	-	-
8	Vocabulaire progressif du Français	Claire Leroy-Miquel, Anne Goliot-Lété	2015	4	-	-
9	Civilisation progressive du français avec 400 activités	Steele R.	2016	4	-	-
10	Учебное пособие по французскому языку по развитию навыков устной речи	Бусурина Е.Ю.	2003	1	--	--
Итого по дисциплине:		60 % печатных изданий		40 % электронных		

6.2. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

www.studyfrench.ru/

www.francaisfacile.com/

www.francomania.ru

www.edufrance.ru

6.3. Методические указания и материалы по видам занятий

Обучение по дисциплине «Устный практический курс второго иностранного языка» предполагает изучение курса на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лабораторных занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся. Прежде всего, самостоятельная работа включает подготовку к аудиторным занятиям, а также к контрольным работам, зачету и экзамену. Обучающимся предлагается самостоятельное выполнение практических упражнений с использованием ТИК.

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины обучающихся отражены в ФОСе данной дисциплины.

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко, Филологический факультет располагает следующим необходимым материально-техническим обеспечением для выполнения настоящей программы:

- доступ к сети Интернет во время самостоятельной подготовки;
- наличие специальных аудиторий, оборудованных мультимедийной аппаратурой;
- библиотечный фонд университета, центра французской культуры;
- тестовые задания для проверки знаний;
- экран для презентаций;
- набор слайдов.

№	Наименование помещения (аудитории, кабинета, лаборатории, мастерской) для реализации рабочей программы по дисциплине (модулю)	Перечень демонстрационного оборудования, учебно-наглядных пособий, лабораторного оборудования, компьютерной техники
1	Аудиторный фонд корп. № 2	Обычная доска, парты
2	Центр французской культуры	Компьютеры с выходом в Интернет, плазменная панель, сервер, кондиционер

8. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

Советы по планированию и организации времени, необходимого на изучение дисциплины.

Неотъемлемой частью курса является самостоятельная работа студентов. Самостоятельная работа рассматривается как отдельный вид учебной деятельности, которая выступает как важный резерв фактора учебного времени, так и средство развития потенциала личности, мотивации в изучении иностранного языка и развития интеллектуальных способностей, формирования навыков исследовательской деятельности в условиях конкретной учебной дисциплины.

Самостоятельная работа студентов направлена на приобретение новых знаний, совершенствование приобретенных навыков и умений в дополнение к планируемой аудиторной работе, совершенствование профессиональных умений.

Самостоятельная работа включает выполнение домашних заданий, повторение пройденного материала, подготовка к различным формам контроля, самостоятельное знакомство с историей и культурой страны изучаемого языка.

Самым главным из всего перечисленного является систематическое домашнего задания, так как это дает возможность узнать проблемы в усвоении языка и вовремя решить их, а также одновременно подготавливает студента к текущим формам контроля. Для дополнительного знакомства с историей и культурой страны студентам рекомендуется чаще посещать Центр французской культуры (113 ауд., корпуса А), который дает возможность пользоваться книгами, дисками на французском языке, брать на дом музыку и фильмы.

Рекомендации по работе с литературой.

При самостоятельной работе важно сочетать разные типы учебной литературы. Прежде всего, для повторения пройденного материала используются основные учебники курса. Они же используются для выполнения домашнего задания. Необходимо использовать также справочную литературу и словари, приветствуется использование французских толковых словарей (Le Petit Robert), а также электронных аналогов словарей всех типов.

Разъяснения по выполнению домашних заданий.

При выполнении домашнего задания стоит полностью выполнить предложенные упражнения и только потом заниматься повторением пройденного материала, так как упражнения полностью охватывают необходимую информацию, которую нужно запомнить. При выполнении упражнений необходимо полностью переводить все незнакомые слова и, по возможности, выучивать их. Важно также отмечать непонятные примеры и сложные задания, чтобы потом вместе с преподавателем разобрать их.

9. Технологическая карта дисциплины

Курс 3, группа ФФ22ДР65ПА1, семестры 5,6

Преподаватель, ведущий лабораторные занятия: И.Л. Бузук, М.В. Фокша

Кафедра романо-германской филологии

Кредитно-модульная система не введена.